



L'écriture chinoise

RESSOURCE ENSEIGNANT

Poissons, Qi Baishi 齐白石, 1947, encre sur papier, H. 104,1 cm x L 34,4 cm, Chine, M.C. 8724

MU
SÉE
CER
NU
SCHI

Introduction



Os oraculaire, dynastie Shang 商 (1550-1050 av. notre ère), os, H. 2 cm x L. 13 cm, Chine, M.C. 7247

L'écriture chinoise est née il y a plus de trois mille ans. C'est la plus ancienne écriture encore en usage. Elle est apparue dans un contexte religieux : la divination. Les plus anciens exemples (XIV^e siècle avant notre ère, dynastie Shang 商, 1550-1050 avant notre ère), appelés *jiaguwen* 甲骨文, sont visibles sur des os gravés à l'aide d'une pointe affûtée.

La pratique

Dès l'époque Shang 商 (1550-1050 avant notre ère), on peut rencontrer des graphies sur certains bronzes. Il est possible de s'en rendre compte à l'intérieur d'un vase *gui* 簋, M.C.8759, présenté dans les salles.



À l'époque Zhou 周 (1050-256 avant notre ère), des textes inscrits à l'intérieur des vases rituels évoquent la réalisation de l'objet et/ou le nom, voir la fonction du possesseur. Les caractères se déploient du haut vers le bas, comme c'était déjà le cas sur les inscriptions oraculaires.

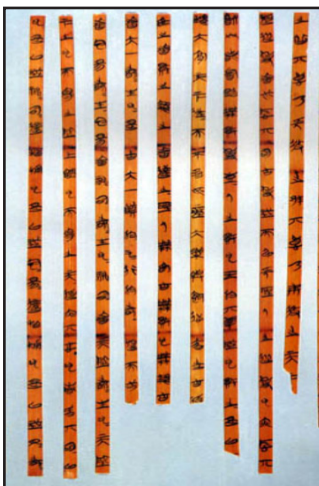
Ces objets étaient, à la mort de leur propriétaire, déposés dans sa tombe.

La légende : Sous le règne de l'empereur mythique Huang Di 黄帝, son ministre Cang Jie 仓颉 aurait inventé l'écriture après avoir étudié les corps célestes, les objets naturels et les empreintes d'animaux.



Vase *ding* 鼎, dynastie des Zhou de l'Ouest 周 (1050-771 av. notre ère), bronze, H. 34 cm x D. 31 cm, Chine, M.C. 631

L'écriture a joué un rôle fondamental dans l'histoire de la Chine, permettant la transmission de la pensée et des savoirs depuis une époque ancienne. Le premier empereur, Qin shi Huangdi 秦始皇帝 (221-210 avant notre ère), dans une volonté d'unification d'un vaste territoire, fut à l'origine d'une normalisation de l'écriture. Les écritures connues sur support de métal sont alors réalisées dans le style de la petite sigillaire (*Xiaozhuan* 小篆).



Fragment de fiches de bambou provenant de la tombe n°1 de Guodian, Hubei 湖北, IV^e siècle av. notre ère

Pincesaux et encre

L'utilisation du bambou, à partir du IV^e siècle avant notre ère, puis celle du papier furent prépondérantes pour l'évolution de l'écriture; pour ces supports les scribes maniaient le pinceau trempé dans l'encre. Ils firent naître des caractères plus contrastés. Ce style porte leur nom, « *Lishu* 隶书 : l'écriture des scribes ». À l'époque Han 汉 (206 avant notre ère – 220 de notre ère), le tracé se fit plus régulier et le caractère s'écrivit comme s'il se situait dans un carré, cette graphie se nomme « *Kaishu* 楷书 : l'écriture régulière ». Elle est adoptée pour les documents officiels. Le dernier des quatre grands styles décrits par les historiens est le « *Xingshu* 行书 : l'écriture cursive », qui permet de gagner en rapidité lorsque l'on rédige un texte.

Calligraphie,
Wen Zhengming 文徵明
(1470-1559), encre sur papier, H.
14.3 cm x 49.3 cm, Chine,
M.C. 2006-75

Calligraphe de renom,
Wen Zhengming est également une figure majeure de la
peinture de l'époque Ming 明 (1368-1644).



Calligraphie / Peinture

L'époque des Six dynasties 六朝 (221-589) apparaît comme un âge d'or de la poésie et de la calligraphie. Utilisant les mêmes supports et instruments, les différentes pratiques, calligraphie et peinture, se trouvèrent progressivement associées.

Cette tradition perdure jusqu'à aujourd'hui. En exemple ci-dessous, les *Odes à la falaise rouge* de Su Shi 苏轼 (1037-1101), illustrées par Zhang Daqian 张大千 (1899-1983). Thème très apprécié des peintres depuis l'époque Song 宋 (960-1279), l'artiste se plaît ici à représenter un frêle esquif au pied de la falaise, après la première partie de la composition occupée par le texte.



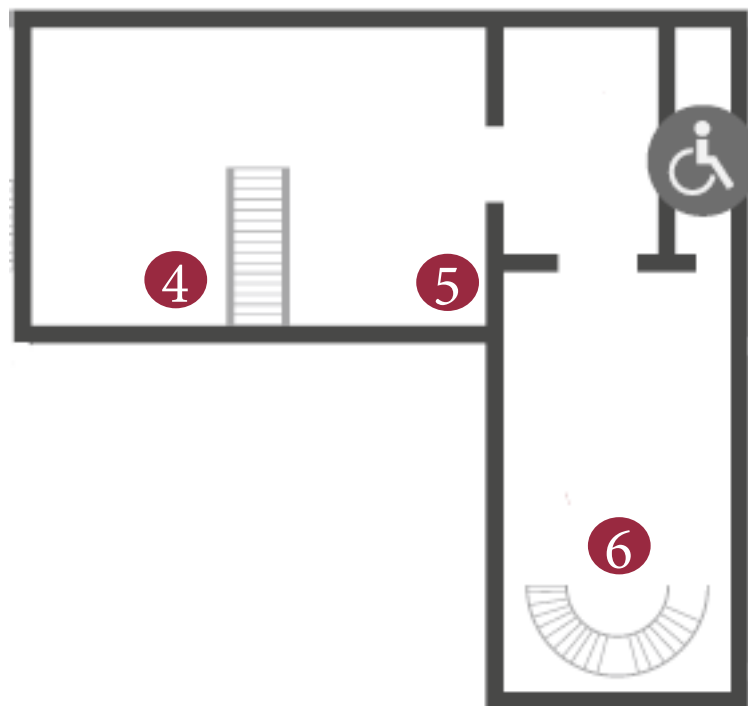
Ode à la falaise rouge, Zhang Daqian 张大千(1899-1983), encre et couleurs sur papier, daté 1945, H. 26 cm x L. 117.3 cm, Chine, M.C. 8715

Les oeuvres phares liées à l'écriture dans le musée

Premier étage



Mezzanine



1



Os oraculaire, dynastie Shang 商(1550-1050 av. notre ère), os, H. 2 cm x L. 13 cm, Chine, M.C. 7247

C'est sur ce type de support que l'on retrouve les plus anciens exemples d'écriture chinoise. Ils conservent les traces des questions que les chamans posaient aux esprits des ancêtres.

2



Vase *ding* 鼎, dynastie des Zhou de l'Ouest 周 (1050-771 av. notre ère), bronze, H. 34 cm x D. 31 cm, Chine, M.C. 631

Récipient destiné à cuire et recevoir les offrandes de viandes, il possède une inscription dédicatoire à l'intérieur de sa panse. Dans l'ouvrage *Bronzes archaïques chinois au musée Cernuschi*, Vol I. Tome I, p. 27, Vadime Elisseeff propose une traduction de ces signes : « Zuo, fils du Prince Wen de Guo a fait faire ce ding pour sa compagne Shu Fei. Qu'elle bénéficie d'une longévité sans limite. Que ses descendants éternellement et avec soin s'en servent pour leurs offrandes ».

3



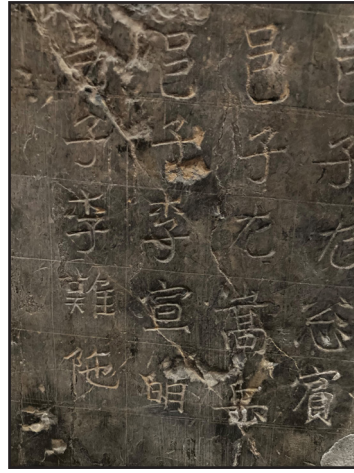
Monnaies du royaume de Qin 秦, Royaumes combattants 战国(453-221 av. notre ère), bronze, Chine, MMA 1990-2872 et MMA 1991-212, Dépôts de la Bibliothèque nationale de France

Les monnaies témoignent de l'effort de standardisation entrepris après la conquête du territoire par le souverain du royaume de Qin. Avant cela chaque état dispose de ses propres normes en matière d'écriture, de mesure, d'argent. Une fois la contrée unifiée, la sapèque de Qin sera en usage dans tout l'empire.

4



Stèle bouddhique, 560 dynastie des Qi du Nord 北齐 (550-577), pierre, H. 132 cm x L. 60 cm x P. 28 cm, Chine, M.C. 8763-1



Cette stèle bouddhique, qui conserve quelques traces de polychromie, permet de comprendre comment se développe les caractères sur l'objet. Sur la partie gauche de l'œuvre on distingue aisément que fut tracé un cadrillage afin que chaque caractère soit harmonieusement placé au centre de chaque carré.

5



Cette œuvre témoigne de l'importance du bouddhisme en Corée, la vie des monastères étant rythmée par ces instruments. La cloche du Musée Cernuschi porte sur la panse quelques caractères réalisés par poinçonnage et qui ont été apposés après la fonte de l'objet. Il s'agit d'une inscription dédicatoire d'un groupe de femme en 1311. Ce type d'indication est assez rare.

Cloche, 1311, bronze, H. 31,5 cm x D. 22,1 cm x 22 cm, Corée, M.C. 982

6



Épitaphe de Yi Kyŏngjik (1577-1640), vers 1640, porcelaine, Corée, M.C. 2017-35

Cette épitaphe contient une biographie idéalisée d'un défunt. Celle-ci, exceptionnelle par sa longueur, occupe vingt et une plaques de porcelaine. Les caractères bien lisibles témoignent de l'utilisation du système d'écriture chinois hors de ses frontières.

7



Bouddha Amitabha (Amida en japonais), XVIII^e siècle, période d'Edo (1603-1867), bronze, H. 440 cm x L. 255 cm, Japon, M.C. 2078

Ce majestueux Bouddha fut acquis par Henri Cernuschi au cours de son voyage au Japon. La salle qui l'abrite aujourd'hui a été imaginée à sa mesure par l'architecte Bouwens van der Boijen (1834-1907), qui édifia la demeure de Henri Cernuschi. Souvent impressionnés par sa quiétude majestueuse, peu de visiteurs remarquent qu'il siège sur un trône lotiforme pourvu d'inscriptions.

Pour aller plus loin

- Vous pouvez cliquer sur chaque image pour consulter la fiche oeuvre sur le portail en ligne des collections Paris Musées
- Frise chronologique de la Chine ancienne
- La Chine des Han / ressource enseignant
- Ecrire et transmettre le savoir dans le monde chinois / ressource enseignant
- La Chine des inventions / ressource enseignant



Repères bibliographiques et webographiques

- Dossier pédagogique, *L'écriture chinoise*, Bibliothèque Nationale de France : <http://classes.bnf.fr/dossiecr/in-chine.htm>
- Alleton, Viviane, *L'écriture chinoise*, 6. éd. 34e mille. « Que sais-je » n°1374, Paris, Presses universitaires de France, 2005
- Billeter, Jean-François, *Essai sur l'art chinois de l'écriture et ses fondements*. Paris, Allia, 2010
- Cornet, Emmanuel, *À la découverte du chinois*, Paris, H & K, 2006
- Jean, Georges, *L'écriture mémoire des hommes*, Paris, Gallimard, coll. « découvertes Gallimard », 2007
- Lefebvre, Eric (dir.), *Chefs d'œuvre du musée Cernuschi*, Paris, Flammarion, 2019

Compagnon de visite



Laissez-vous guider par le **compagnon de visite** du musée Cernuschi. Disponible en téléchargement gratuit sur **Google Play** et **l'App Store**.



Contact

Musée Cernuschi
Service des publics

☎ 01 53 96 21 72

✉ cernuschi.reservation@paris.fr

Crédits © Paris musées / musée Cernuschi
Contenu du dossier rédigé par Charlotte de Percin

Musée Cernuschi
7, avenue Velasquez
75008 PARIS

PARIS
MUSÉES

MUSÉE
CERNUSCHI

01 53 96 21 50
www.cernuschi.paris.fr